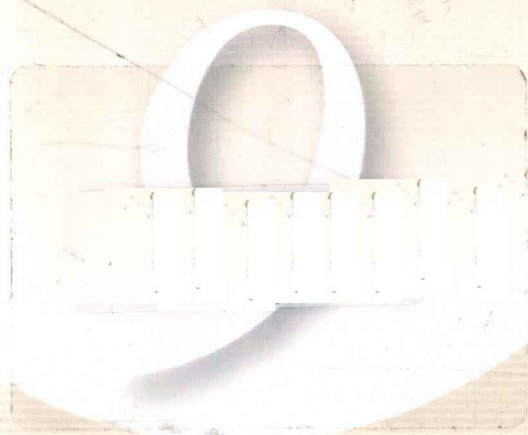


复旦大学当代国外马克思主义研究中心编

当代 国外马克思主义 评论

Contemporary
Marxism Review



 人民出版社

复旦大学当代国外马克思主义研究中心编

当代国外马克思主义评论

Contemporary Marxism Review



人民出版社

责任编辑:邓仁娥

装帧设计:曹 春

版式设计:程凤琴

责任校对:吴海平

图书在版编目(CIP)数据

当代国外马克思主义评论(9)/复旦大学当代国外马克思主义
研究中心 编. -北京:人民出版社,2011. 12

ISBN 978-7-01-010473-7

I. ①当… II. ①复… III. ①马克思主义-研究-外国-现代
②西方马克思主义-研究-现代 IV. ①A81②B089.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 254256 号

当代国外马克思主义评论(9)

DANGDAI GUOWAI MAKESIZHUYI PINGLUN

复旦大学当代国外马克思主义研究中心 编

人民出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京龙之冉印务有限公司印刷 新华书店经销

2011 年 12 月第 1 版 2011 年 12 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:26.5

字数:350 千字 印数:0,001-3,000 册

ISBN 978-7-01-010473-7 定价:50.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

当代国外马克思主义研究中心顾问：

海外：(以字母为序)

Tony Andréani[法]	Jacques Bidet[法]
Iring Fetscher[德]	Agnes Heller[匈]
F. R. Jameson[美]	Georges Labica[法]
Francette Lazard[法]	Michael Lowy[法]
David McLellan[英]	Juergen Habermas[德]
Bertell Ollman[美]	John E. Roemer[美]
John Rosenthal[美]	

国内：(以姓氏笔画为序)

王邦佐	韦建桦	伍伯麟
庄福龄	刘放桐	李其庆
余源培	杨春贵	陈占安
陈先达	秦绍德	顾锦屏
徐崇温	黄楠森	陶德麟
靳辉明		

主 编：俞吾金

副主编：陈学明 吴晓明

学术委员会：(以姓氏笔画为序)

王 东	王德峰	朱立元	朱钟棣	衣俊卿
冯 平	孙正聿	孙承叔	孙 辉	李瑞英
吴 松	吴晓明	何 萍	张一兵	张晖明
张 雄	余文烈	陈学明	陈振明	林尚立
杨 耕	俞可平	俞吾金	袁 新	顾海良
梁树发	韩庆祥	韩 震	童世骏	曾枝盛

执行编辑：汪行福 林 晖

目 录

专 题

- 生态文明 [美]弗雷德·麦格多夫(3)
- 生态马克思主义所引发的思考 陈学明(31)
- 西方生态马克思主义的得与失 郭剑仁(53)
- 以阿格尔、奥康纳和福斯特的思想为代表
- 当自然遭遇无所不在的镜头 孙 斌 张艳芬(70)
- 视频技术时代的生态学与马克思主义
- 马克思生态世界观的现代意义 鲁绍臣 郭剑仁(89)
- “马克思主义与生态文明”国际会议综述

论 文

- 究竟如何理解并翻译阿尔都塞的重要术语
- Overdetermination/Overdetermined? 俞吾金(97)
- 社会炼金术 汪行福(105)
- 布迪厄对意识形态的概念化和批判
- 金融危机与新自由主义的终结? 王凤才(127)
- 德国学者对金融危机的深度反思
- 内在的超越 张双利(145)
- 卢卡奇论辩证法与革命之间的内在关联

约翰·罗默的方法论及其在剥削理论中的运用	林 晖(175)
《德意志意识形态》“费尔巴哈”章 Leben 概念中	
译名评议	孙云龙(189)
我在这里	陆心宇(205)
——近代经济学和哲学文本空间中的自我	
科恩对生产力和生产关系的概念分析	陈 伟(227)
奥菲的福利国家危机理论	谢 静(250)
分殊世界,共同关切	牟 春 解建峰(263)
——现象学和马克思主义对话的广阔视野	
马克思、恩格斯、列宁、斯大林论妇女解放	吕 静(277)
具体性的追寻	李 杨(297)
——读马尔库塞《历史唯物主义现象学论稿》	

译 文

“《关于费尔巴哈的提纲》:一条未行

之路”	[美]阿拉斯代·麦金太尔(313)
资本主义的内在限制	[斯洛文尼亚]齐泽克(328)
卡尔·马克思:未完成性的无尽	
魅力	[意大利]马塞罗·穆斯托(339)
费希特的唯心主义与马克思的唯物	
主义	[美]汤姆·洛克莫尔(344)
历史唯物主义现象学论稿	[美]马尔库塞(365)

专 题 < < <

生态文明

[美]弗雷德·麦格多夫^① 霍羽升 译

摘要:伴随着人类改造世界的进程,尤其是近代工业文明的发展,我们对环境的破坏逐渐加重。本文首先讨论了健全的生态环境所具有的基本特征,然后分析由于资本主义生产所具有的无限止的资本扩张的特点,人们将自然作为控制和支配的对象,只为从自然中榨取更多的利益,从而不可避免地对环境造成巨大破坏,说明了它与生态文明的原则格格不入。如果要建立一个与生态环境和谐相处的社会,那么必须建立在不同于资本主义原则的基础之上,而如何将自然生态系统的原则作为建立未来生态文明的基本框架,则是本文所要探讨的问题。

关键词:生态系统 资本主义 环境破坏 生态文明

鉴于我们对世界环境和人类造成的巨大危害,现在有必要考虑我们应该如何组建一个真正的生态式文明——一个与自然和谐相处的文明,而不再是试图控制和支配自然的文明。这不仅仅是一个伦理学的

^① 弗雷德·麦格多夫(fmagdoff@uvm.edu)是佛蒙特州立大学植物和土壤学名誉退休教授,以及科奈尔大学农作物和土壤学副教授。他最新出版的一本书是《处于危机中的农业和粮食》(与布赖恩·托克合编,每月评论出版社,2010年)。本文是他在2010年11月17日在上海市复旦大学马克思主义和生态文明会议期间作的报告,并稍稍作了修订。

问题,而是一个与人类的生存和其他物种的繁衍生死攸关的问题。我们颠倒了地球上的生物供给系统的秩序,它曾一度提供了稳定的气候、清洁的空气、洁净的水源(淡水和海水)、丰裕的海洋和富饶的土壤。

我们可以用多种方式来探讨人们对自然环境所造成的危害。在本文中,我将从以下方面来讨论:(1)构成健全的生态系统的最基本特性;(2)为何我们的社会没能充分地施行生态模式;(3)我们如何才能将健全的自然生态系统的基本特征作为基本框架,以此来考虑未来的生态文明。

一、生态学原则:从自然中学习

当科学家们开始懂得自然系统是如何运作时,生态学的研究才有了进展。科学家们很快地意识到他们需要以跨学科的方式来思考和研究——仅仅关注某一特定的学科或次级学科是无法理解生态系统的高度复杂性。事实上,即便是密集性的研究,通常也无法使我们完全掌握这样一个——充满交互作用和此消彼长的循环往复作用——高度复杂的生态系统。当以某种方式干预这个系统时,我们并不能精准地预测到全部后果。在1876年,一个多世纪之前,弗里德里希·恩格斯就很好地描述了这一现象:

但是我们不要过分陶醉于我们人类对自然界的胜利。对于每一次这样的胜利,自然界都对我们进行报复。每一次胜利,起初确实取得了我们预期的结果,但是往后和再往后却发生完全不同的、出乎预料的影响,常常把最初的结果又消除了。美索不达米亚、希腊、小亚细亚以及其他各地的居民,为了得到耕地,毁灭了森林,但是他们做梦也想不到,这些地方今天竟因此而成为不毛之地,因为他们使这些地方失去了森林,也就失去了水分的积聚中心和贮藏库。阿尔卑斯山的意大利人,当他们在山南坡把在山北坡得到精心保护的那同一种枞树林砍光用尽时,没有预料到,这样一来,他

们就把本地区的高山畜牧业的根基毁掉了：他们更没有预料到，他们这样做，竟使山泉在一年中的大部分时间内枯竭了，同时在雨季又使更加凶猛的洪水倾泻到平原上。在欧洲传播栽种马铃薯的人，并不知道他们随同这种含粉的块茎一起把瘰癧症也传播进来了。因此我们每走一步都要记住：我们统治自然界，决不像征服者统治异族人那样，决不是像站在自然界之外的人似的，——相反地，我们连同我们的肉、血和头脑都是属于自然界和存在于自然之中的；我们对自然界的全部统治力量，就在于我们比其他一切生物强，能够认识和正确地运用自然规律。^①

自恩格斯的时代以来，人们对自然“规律”的了解和运用已经获得巨大的进展。虽然人们确实已经了解了很多关于自然系统的运作原理，以及生物体之间相互作用的重要性及所需的物理、化学和气候的环境，但是，在处理复杂的生态系统的工作中，我们必须始终保持谨慎，因为正如恩格斯所警告的，这随时可能会出现不可预见的后果。有一些脆弱的自然生态系统很容易被破坏，并且可能因轻微的波动而导致退化。不过，许多自然生态系统是足够稳定的，能够抵御较大的波动，或者在波动之后能够迅速地恢复正常运作。生态系统的天然波动可能是突发的，比如由雷电引发的火灾，飓风引起的狂风、洪水等；它也可能是慢性的，比如长期的降水趋势的变化。适应性强的生态系统能够更好地适应慢性和突发的变化带来的影响。

新陈代谢与代谢联系

新陈代谢(metabolism)这个术语常被用来指有机体或细胞内部的正常运作：它通过合成有机化学物质，从一些化合物中汲取能量并运用这些能量维持有机体的运转。但一个细胞或一个大的有机体代谢的关

① 恩格斯：《自然辩证法》，见《马克思恩格斯选集》第4卷，人民出版社1995年版，第383—384页。

键环节是与周围的环境和其他的有机体进行物质交换：获取能量丰富的有机分子和生命所必需的各种物质元素，包括氧气、二氧化碳、营养物质（如氮、磷、钾、钙）和水。如果不能摄取这些外界的资源，一个生物会因能量耗尽而死亡。为了生存，植物和动物以及真菌和多数细菌，都需要从大气或水中获取氧气。此外，所有的生物都必须排出自身产生的废物，比如二氧化碳，如果任其在生物体内积累起来，它将成为有毒物质。因此，新陈代谢不仅仅涉及生物自身内部的运作过程，而且涉及生物体与它的周围环境——土壤、空气、水和其他生物体之间持续不断的物质交换。

几乎所有的生物体都从阳光中获取能量，有的可以通过自身的光合作用产生能量，有的可以通过吃各种植物或食草动物来获得。不过，从最简单的细菌体到哺乳动物，所有的生物体都要与另一个生物体以及它们所处的环境进行化学和物理方面的交换。某个细胞产生的废物甚至整个生物体本身恰恰可能是另一种生物体的食物，而且许多生物体与其他的生物体一起，或者在自身内部或者在彼此之间，多数处于一种互助协作的良性关系。比如，人的消化道内有大量细菌（其他的动物体内也同样具有），它们在人的新陈代谢过程中具有重要的作用，因为它们可以协助我们的身体机能保持正常状态。

土壤不仅是植物生长所需的媒介，同时土壤中汇集了大量的矿物质、空气、水、腐殖质还有成百上千的有机物，诸如蘑菇、细菌、线虫、蚯蚓等，它们之间持续地进行着交互作用，为彼此的生长需要提供了多种资源。植物和土壤之间存在着密切的新陈代谢关系。在植物的生长过程中，植物通过光合作用而产生的营养物质保存在绿叶中，随着叶子凋落，营养物质就会渗入到根部的土壤中，从而为土壤中的许多有机物提供食物。（参看图1，大致勾勒出了人所从属其中的自然生态系统的主要代谢环节。）

许多靠近根部的微生物提供了植物健康生长所必需的有机化学物质。一切植物都需要摄入的营养物质包括钾、磷、镁、钙和氮。一些豆

科类的植物,与体内的细菌具有共生关系,它们通过叶子的光合作用为细菌提供高能量物质,相反,细菌为它们提供了能够直接吸收的氮元素。当植物或植物的根死去后就成了真菌和细菌的食物。真菌和细菌是线虫类生物的食物,线虫类生物也是其他生物的食物,进而逐渐地构成了一个复杂的新陈代谢食物网。(食物网在这里用来取代食物链——因为,有机体之间是以一种复杂的、交叉的方式联系在一起,而不是以一种有序的、梯状的链条方式排列起来。)尽管各种植物都是借助太阳的光能制造高能化合物来加强光合作用,但植物所需的无机物主要还是从土壤中吸取而来,它们同样会参与到食物网循环中。这样,微生物以枯死的植物为生,通过吸取植物残渣中的能量来保持自己的生命生长,同时,将食物中的营养物质转化为植物生长可以直接吸收的物质形式。

处于同一个生态系统中的植物之间会频繁地发生代谢关系。比如,从一株豆类植物里释放出的氮气会被邻近的草类植物吸收。真菌的细丝(菌丝)经常将一棵植物与另一个联在一起,为植物吸收水分和养分。另外,一些植物为某些昆虫提供了免受其他昆虫的攻击的条件和庇护所。

植物和土壤在水循环系统中是非常重要的角色。植物从土壤中吸取水分,一部分用来生长,一部分从叶子中蒸发到空气中,并以降水的形式返回大地。降水会渗透到土壤中,或者储蓄起来供植物生长,或者渗透到水位线以下更新地下水。如果土壤疏松并且地表有植被覆盖,那就会有较多的降水被储藏起来。相反,如果土壤僵硬,地表也没有植被,那么降水就会形成地表径流,侵蚀土壤。

在植物和高级动物之间也具有重要而密切的联系,有的动物以植物为食(有的是植物之食),摄取植物从土壤和太阳能量中汲取而来并储藏在体内的营养。这些营养物质会在动物的生存和繁殖过程中发挥作用,之后又会以动物粪便的形式返回到土壤中。在一些动物的生存过程中具有稳定的“动物—动物”式的代谢联系,比如食肉动物,杂食动物(包括人类)和寄生动物(寄生在其他昆虫身上的昆虫)等。

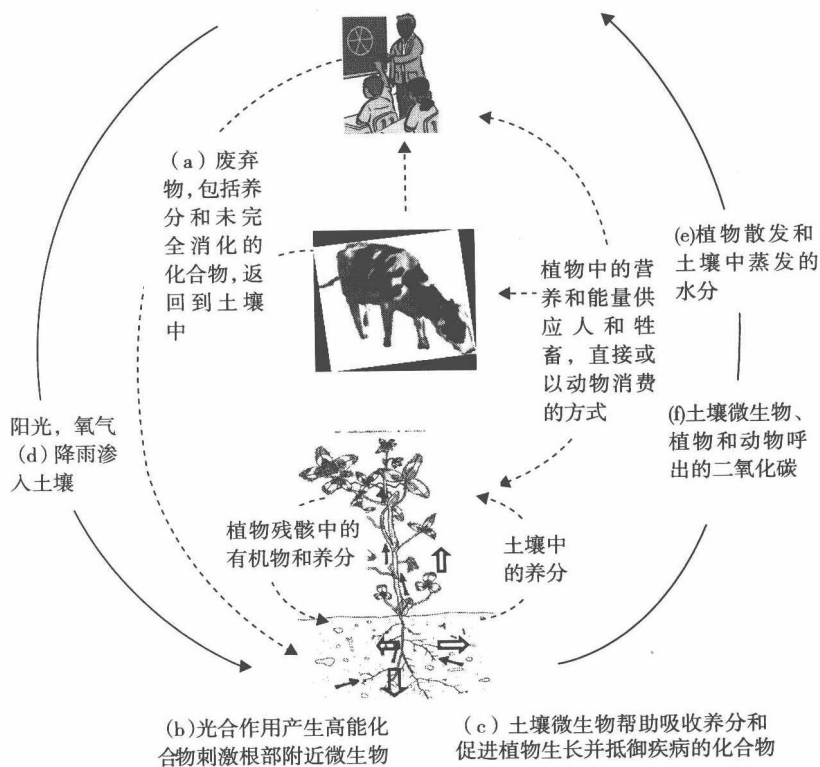


图 1: 土壤—植物—动物—空气之间的新陈代谢交换

人类创造了多种与大地之间的代谢关系——农业、渔业、采矿、生产和消费工业产品,建造和运用交通设施,房屋的取暖和做饭,垃圾的处理,以及道路建设中对环境的改变等。不过,在此我们只讨论人类饮食和排泄与土地之间的新陈代谢关系。这可以使我们集中在通过自然系统所能学到的东西上。

健全的自然生态系统

自然界中的土壤—植物—动物之间持续不断的新陈代谢联系对于维持稳定的生态系统至关重要。在土壤内部,大量的有机物相互作用,

不仅为植物的健康生长提供了必要的养分和生长激素,同时也增强了土壤的透水性和贮水能力,这些都将有助于植物的生长。

健全的自然生态系统具有一些主要的特征,列举如下:

多样性(diversity)。地表或土壤中丰富的生物多样性,是温带和热带地区生态系统稳定的特征。众多生物之间的新陈代谢联系可以为生物提供充足的协作机会,为植物生长提供了丰富的营养物质,可以防止疾病和虫害的爆发等。比如,土壤中大量生物进行资源竞争和彼此对抗(例如土壤细菌产生抗生素),通常可以防止土壤中携带的植物病害对天然草原或森林产生严重的危害。另外,地表和土壤中的生物若具有多样性(包括植物和动物),那么一些不同的生物就会(在生态网中)处于相似的位置,从而意味着,如果其中一种受到疾病或昆虫的危害,那么还会有很多相近的物种来继续保持生态系统的稳定运行。

通过密切联系起来的代谢关系而形成的高效自然循环

高效的自然系统的循环,是需要通过密切的生物交换和生物之间的相互配合才能达到的。密切的能量和养分循环——很少的浪费和耗散——这是健全的自然生态系统的特征。由于广泛的生物多样性和巨大的物种数量,土壤和地表存在着众多的相似物种,并且作物和肥料渣滓中储存了充足的太阳光能,这一切都保证了生物体在分解有机渣滓的时候,能量之间得以高效地循环。拥有健康土壤和多样植被覆盖的自然生态系统在储藏和运用降水以及调动营养物质的循环方面往往也非常高效。这种营养物质、能量和水的高效利用可以避免因过度的能量和营养物质流失而导致生态失衡,同时有助于增大地下水和地表水的贮藏容量。从而使降水更多地进入疏松的土壤中,而不是流失掉,这样不仅为植物提供了充足的水分,而且可以更新地下水,进而补充泉水、溪水和河水。

自足性(self-sufficiency)。多样性的高效自然循环系统的重要性在于:它可以使地球上的生态系统只需要阳光和降雨便足以保证自给

自足。生态系统依靠储存在植物体内的太阳光能,它们经过真菌和细菌对植物残渣的分解,就被其他生物体所吸收,而后者又被食物网上更高等级的生物所食取,就这样,太阳光能被众多的生物体所不断使用。

土壤—植物—动物—土壤之间的营养物质循环对一个生态系统保持稳定和弹性来说具有关键的作用。有一些初级的养料,比如硝酸盐,是随雨水夹带着空气中的灰尘降落时沉积下来。另外一些营养物质便是随着土壤中的矿物质分解之后才可被利用。但是,在很大的程度上,营养物质的循环和能量交换更有效的是在系统内部完成的。当微生物把死去的植物和动物分解之后,储藏在其中的能量就可以再次被利用,营养物质进入再循环。氮,作为最基本的营养物质,是制造蛋白质的必需元素。大量种类的细菌可以提供这一元素。细菌通过把大气中的氮气转化成氨基酸,以便植物可以直接吸收利用,也可以将氮矿石中的氮元素分解为植物可直接利用的形式。

自我调节(self-regulation)。因为在食物网中存在大量具有同等位置的动植物,因此很多物种都可以共生共存,就像草原牧场上一样。它们彼此之间会发生新陈代谢的联系,很快便形成一个共生圈。由于大规模的生物种类的存在,几乎很少会出现突发的疾病或虫害对动植物产生重大破坏,或者出现某个物种数量的过度膨胀的情况。比如,一种食草甲虫会受到另一些物种的制约,从而避免了这类甲虫的过度繁殖——“在植物的叶子中有多种食肉昆虫和食肉甲虫,土壤中也有多种病原体线形虫和真菌,都会攻击这种甲虫的幼蛹。”^①

动物拥有许多自保系统来抵御其他物种的攻击,包括哺乳动物的免疫系统。植物也有很多防御措施——比如,依靠一些土壤生物的刺激和引导——来保护自己免受真菌和细菌的伤害。也有一些生物以猎取食草昆虫为食,或者将它们的卵产在食草昆虫身上。令人惊奇的是,

① 林赛·特恩布尔和安迪·赫克托:《如何对付害虫》,《自然》第466期,2010年7月1日,第36—37页。